Porównanie tłumaczeń Jana 10:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pragnęli [więc] Go znów schwytać, a uszedł z — ręki ich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Usiłowali więc znów Go schwytać i uszedł z ręki ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Znów zatem starali się Go schwytać, ale wymknął się im z ręki.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Usiłowali [więc] go znowu pojmać. I wyszedł z ręki ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Usiłowali więc znów Go schwytać i uszedł z ręki ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po raz kolejny więc starali się Go schwytać, ale wymknął się im z rąk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znowu więc usiłowali go schwytać, ale wymknął się im z rąk.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy zasię szukali, jakoby go pojmać; ale uszedł z rąk ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szukali tedy go poimać, i wyszedł z ręku ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I znowu starali się Go pojmać, ale On uszedł z ich rąk.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tedy znowu starali się go pojmać; lecz On uszedł ich ręki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Usiłowali więc Go znowu schwytać, ale On im się wymknął.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I po raz kolejny usiłowano Go uwięzić, lecz On uszedł z ich rąk.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy znowu usiłowali porwać Go siłą, lecz On uszedł ich rękom.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Znowu usiłowali Jezusa zatrzymać, ale wymknął im się z rąk.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	I znowu chcieli Go pochwycić.

[1)] <x>490 4:30</x>; <x>500 7:30</x>; <x>500 8:20</x>

	literacki		Ale im uszedł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ще раз намагалися схопити його, але він оминув їхні руки.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Szukali sposobu go na powrót ująć ściśnięciem, i wyszedł z ręki ich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem znowu pragnęli go pojmać; ale uszedł z ich ręki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszcze raz usiłowali Go pochwycić, ale wymknął im się z rąk.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Znowu więc próbowali go pochwycić, ale uszedł z zasięgu ich ręki.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy raz jeszcze chcieli Go aresztować, ale Jezus wymknął się im.